



# IMAGE

SANS FRONTIÈRE

2010 - N° 60

WITHOUT FRONTIER

WITHOUT FRONTIER



Photo: Guy Ribière

# AGENDA / DIARY

**8 mars 2010 :**  
2<sup>ème</sup> exposition mondiale  
des femmes photographes ISF

**De juin à septembre 2010 :**  
Exposition ISF à la Gacilly  
"La diversité humaine  
dans son environnement naturel"

**31 octobre 2010 (date de réception) :**  
ISF World cup  
Voyages photographiques

**Du 18 janvier au 1<sup>er</sup> février 2010 :**  
Inde (Rajasthan)

**Du 22 avril au 12 mai 2010 :**  
Vietnam

**Du 18 avril au 1<sup>er</sup> mai 2010 :**  
"Safari" au Kenya

**March 8th, 2010 :**  
2nd Worldwide Women ISF Exhibition of  
Photography 2009 (Italy)

**June to September  
2010-01-05 :**  
ISF Exhibition in LA GACILLY (France)  
"Human diversity in its natural environment"  
Photographic trips

**From January 18 th  
to February 1st, 2010 :**  
India (Rajasthan)

**From April 22nd  
to May 12th 2010 :**  
Vietnam

**From April 18th  
to May 1st, 2010 :**  
Kenya (safari)

**Directeur de la Publication :**  
Marie-France Delattre  
10 Impasse du Vercors  
F-44470 THOUARE SUR LOIRE  
www.image-sans-frontiere.com

**Rédacteur en Chef :** Marie-France Delattre

**Ont collaboré à ce numéro :**  
Dieudonné Andrien, Concepcion Alarcon,  
Andreas Andreou, Marie-Louise Bernard,  
Robert Bertau, Jean Bîteau, Marie-France  
et Georges Delattre, Monique Digard,  
Frédéric Garrido, Andreas X. Georgiades,  
Annaïck Halais, Hoang Trung Thuy, Michel Gilliot,  
Gisèle Joubard, Pierre Le Cabec, Daniel Legrand,  
Rostyslav Kondrat, Suzanne Laruelle,  
Michel Ledamoisel, Christos Pavlides,  
Annick Perrote, Michel Rémond, Guy Ribière,  
Federico et Francesco Rizzato, Alberto Salvaterra,  
Yancong Sun, Francis Tack, André Torres.

**Mise en page :** gccom.services - 06 76 01 03 32

# EDITORIAL

C'est depuis 1993, que le logo d'Image Sans Frontière, illustre et représente l'association. Aujourd'hui, Image Sans Frontière vous présente son nouveau logo. Avec l'association, et grâce à ses membres photographes répartis sur tous les continents, les frontières disparaissent pour laisser place à une communauté de personnes animées par la même passion : la photo. Ce nouveau logo montre bien cette dimension d'ouverture sur le monde.

C'est dans ce même esprit qu'ISF « Jeunes » vient de voir le jour avec pour objectif de promouvoir les échanges culturels entre les jeunes afin de favoriser une meilleure connaissance mutuelle. Un grand merci à l'Espagne qui a initié cette nouvelle activité qui, on le souhaite, va rapidement se développer et connaître un réel succès auprès de son public cible : les jeunes.

Il reste à l'équipe d'Image sans Frontière de souhaiter à tous ses adhérents une excellente année photographique. Bonne année 2010 à vous tous

Annaïck Halais

*Image Without Frontier's logo, has illustrated and represented the association since 1993.*

*We would like to present our new logo to you. Thanks to our association and to its members all over the world, country borders tend to disappear and we now see a new community emerging, composed of people sharing a similar passion i.e. Photography.*

*Our new logo is meant to enhance this new worldwide dimension.*

*Along the same lines we can mention the creation of a « youth » section whose purpose is to promote intercultural exchanges between young people and a better mutual understanding.*

*We should like to thank Spain heartfully for this new activity which will hopefully develop quickly and be quite successful with young people.*

*The whole team of Image Without Frontier wishes its members a brilliant photographic year in 2010. A happy new year to you all!*

# SOMMAIRE / SUMMARY

LA VIE DE L'  
THE LIFE OF THE

## ASSOCIATION

ISF un réseau virtuel international pour les photographes passionnés .....	3
ISF Worldwide photography .....	4
Concours - Festivals et salons photo - Un magazine trimestriel - Un site internet - Des distinctions .....	5
How does ISF function ? .....	6
Comment fonctionne ISF .....	7
Des commissions pour structurer le réseau .....	8
Commissions which structure the network	
Visite de la Délégation Vietnamiennne en France .....	9
Visit of Vietnamese Delegation in France	

## FOCUS AUTEUR AUTHOR

Andreas X Georgiades – Chypre/Cyprus .....	10
Robert Bertau - France .....	11
Alberto Salvaterra Italie/Italy .....	12
Concepción Alarcón Espagne/Spain .....	13
Suzanne Laruelle et Dieudonné Andrien – Belgique/Belgium .....	14-15
Federico et Francesco Rizzato – Italie/Italy .....	16-17
Rostyslav Kondrat – Ukraine/Ukraine .....	18

## THEMA VOYAGES TRAVELS

ISF reportages en Inde .....	19-20-21
ISF photos from India	
Voyage photographique à Nanjing (Chine) .....	22
ISF's delegation in Nanjing (China)	

## NEWS

Nouvelles distinctions / Honours .....	23
Labels ISF / ISF labels .....	23



## « IMAGE SANS FRONTIERE »

### UN RESEAU VIRTUEL INTERNATIONAL POUR LES PHOTOGRAPHES PASSIONNES

#### UN OBJECTIF

Rassembler les photographes du monde entier, leur permettre de mieux se connaître en favorisant les échanges et en partageant leur passion.

#### UN PEU D'HISTOIRE

L'organisation «Image Sans Frontière» a été créée en mai 1994 dans le but de rassembler tout d'abord, les photographes individuels des divers pays d'Europe. En 2001, ISF était présent dans 14 pays d'Europe. «Image Sans Frontière» a continué d'augmenter son nombre d'adhérents en Europe et en 2003, sous l'impulsion d'une nouvelle équipe, il a été décidé de développer notre action hors de l'Europe pour réunion des adhérents du monde entier. Actuellement son envergure mondiale lui permet d'avoir des relations privilégiées avec de très grands pays tels que le Canada, la Chine, l'Inde, le Bangladesh, le Kazakhstan, Taiwan et le Vietnam.

#### LES ACTIVITES :

Echanges et voyages photographiques. Plusieurs voyages photographiques sont organisés régulièrement. A partir de 2005, les relations avec la Chine se sont révélées très riches en développant de nombreux échanges culturels et photographiques. Plus de 80 adhérents de nationalités différentes sont partis photographier plusieurs régions chinoises (Tibet, Zhejiang, Xingiang, Behai, Yunnan, Zhoushan, etc...).

En 2009, une convention de collaboration a été signée et des échanges ont débuté avec le Vietnam, puis une autre avec l'Ukraine.

Des Délégations espagnoles, chinoises, italiennes, vietnamiennes.... ont été également accueillies en France, mais aussi dans les autres pays.



Voyage photo au Zhoushan



Exposition au Zhoushan Chine)

Des voyages photographiques ont été ou seront organisés en Inde, au Vietnam, au Kenya, en Ethiopie et au Myanmar etc...

#### LES MANIFESTATIONS

Depuis sa fondation, l'association n'a jamais cessé d'organiser des salons, manifestations et concours internationaux.

En 2007, la 1<sup>ère</sup> Worldwide Women, exposition de femmes photographes d'Image Sans Frontière, a été organisée en Italie (Ravenne, Cotilogna et Bologne) par Veniero Rubboli et Giulio Veggi. L'exposition est présentée ensuite en Chine (Beijing et Chengde).

Plusieurs participantes ont été invitées à Pékin au vernissage de l'Exposition avec une semaine de tourisme aux environs de Pékin. La prochaine édition aura lieu en 2010 à Ravenne, pour la journée de la Femme du 8 Mars, organisée par nos amis italiens à Ravenne.

Une exposition d'une centaine de photos des Auteurs d'Image Sans Frontière a eu lieu à Barcelone. Une grande exposition a eu lieu également à Nevers (France). Certains pays éditent les photos d'Image Sans Frontière,



notamment la Chine qui, à plusieurs reprises, a édité les photos des participants ISF, par exemple, le livre des photos du voyage au Tibet. Un livre en cours de réalisation sera publié en décembre 2009 avec les photos des participants au voyage à Nanjing.



Remise des diplômes  
de la WorldCup à Chypre



Exposition au Zhoushan (Chine)





## A VIRTUAL INTERNATIONAL NETWORK FOR LOVERS OF PHOTOGRAPHY

### THE MAIN GOAL :

To bring together photographers from all over the world, enable them to better know each other, promote mutual exchange and share their interest.

### SOME HISTORICAL BACKGROUND :

The « Image Sans Frontière » Association was created in May 1994 in order first to bring together individual photographers from various European countries. In 2001, ISF was represented in 14 European countries.

ISF continued expanding its membership through Europe and in 2003, with the impulse of a new team, it was decided to extend our action beyond Europe in order to achieve a worldwide membership. For the time being our world extension provides close links with major countries such as Canada, China, India, Bangladesh, Kazakhstan, Taiwan and Vietnam.

### ISF ACTION :

Photography travel and exchanges : Several trips, especially designed by and for photographers, are regularly organised for our membership.

Since 2005, our links with China have proved to be particularly rewarding through the development of numerous photography and cultural exchanges. Over 80 members from different nationalities have travelled to China to take pictures in different régions (Tibet, Zhejiang, Xingiang, Behai, Yunnan, Zhou-shan etc...).

In 2009, a joint agreement has been signed to establish a collaboration and start exchanges with Vietnam. Spanish, Chinese, Italian, Vietnamese ... delegations have also been received in France as well as in other countries. Photography trips have been or will be organized in India, Vietnam, Kenya, Ethiopia and Burma.



Photographic trip in Nanjing (China)



Photo Francis Tack



## SHOWS, EVENTS, COMPETITIONS

Ever since its creation, the association has constantly organized shows, events and international competitions.

In 2007, the first worldwide ISF women photographers exhibition was organized in Italy (Ravenna). The exhibit was later sent to China ( Beijing and Chengde.) The 2nd women exhibition is scheduled in Ravenna on March 8th, 2010.

Every year, ISF sets up such major events as the Europa Cup and the Grand European Prize. In 2008, the first ISF World Cup, planned as a biennial event with simultaneous judging in several countries, was extremely successful. Around one hundred photogra-

phies taken by ISF members were exhibited in Barcelona.

Some countries publish ISF's photos, namely China which published the pictures of those members of Image Sans Frontière who travel-



Award Ceremony in Cyprus

led to Tibet. It was actually done several times and a book with the photos of the members who went to Nanjing is being printed to be published in December 2009.

Our representative in Cyprus, Andreas Andreou, made a brilliant book with the photos of the members in Cyprus. The theme of the book is «Man and the Forest». Other such initiatives are being developed in various countries.



ISF Cyprus Group

## CONCOURS

Chaque année ISF organise une grande manifestation telle que L'Europa Cup, ou la World Cup « open » ou la World Cup « Nature ». 2008 : La première ISF World Cup, organisée sous forme de biennale, avec jugement simultané dans 5 pays du monde a rencontré un très vif succès.

## FESTIVALS ET SALONS PHOTO

ISF participe à des grands festivals internationaux qui attirent de nombreux adhérents venus de tous les horizons (Montier en Der, Perpignan, La Gacilly).

ISF est partenaire depuis cinq ans du Festival Nature de la Gacilly où les photos de ses adhérents côtoient celles des « grands noms » des photographes professionnels.

Le salon de la Photographie à Paris qui se déroulait du 15 au 19 octobre 2009 offrait une nouveauté : le stand ISF.



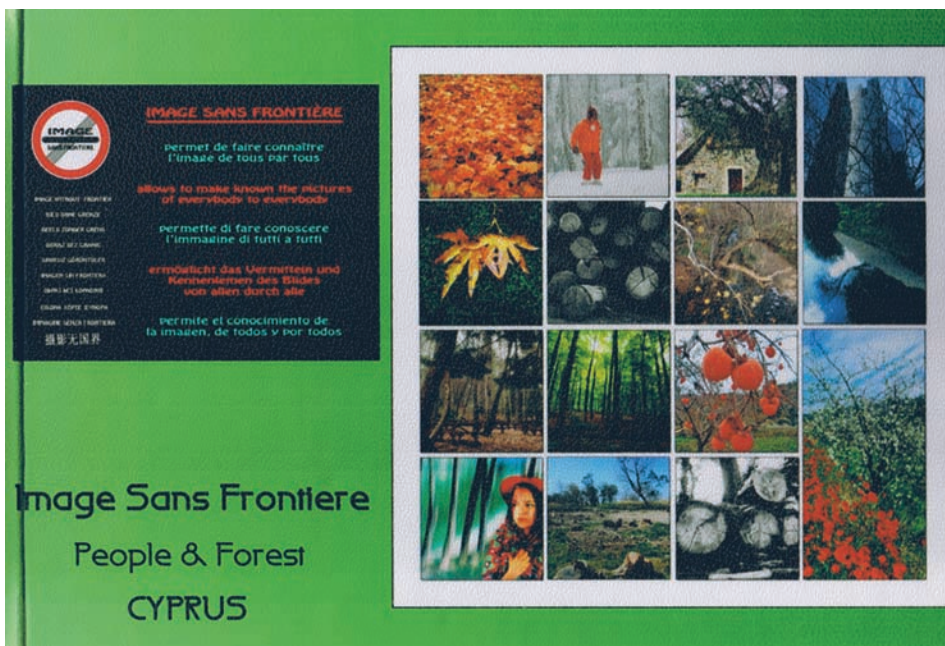
Dao Tien Dat et Le Hong Linh devant l'exposition ISF en extérieur à La Gacilly

Nous avons accueilli un très grand nombre de visiteurs, intéressés par les échanges photographiques avec ceux qui partagent leur passion.



L'équipe des bénévoles ISF sur le stand au Salon de la Photo à Paris

Notre représentant à Chypre, Andreas Andreou, a réalisé un magnifique livre avec les photos des adhérents chypriotes sur le thème de « l'homme et la forêt ». Félicitations pour cette superbe initiative. D'autres projets de publication sont en cours dans d'autres pays.



Un livre de 100 pages de photos de très grande qualité

La possibilité de voir des photos de tous les continents et de faire voir ses propres images à des photographes du monde entier, des propositions de voyages « spécial photographes » ont enthousiasmé bon nombre de visiteurs que nous ne tarderons pas à retrouver sur le net. Le prochain salon de la Photo aura lieu du 4 au 8 novembre 2010 à Paris. Nous espérons que vous serez nombreux à venir nous rendre visite.

## UN MAGAZINE TRIMESTRIEL

Véritable lien entre tous les adhérents, ce magazine vient de modifier sa ligne éditoriale.

Un part importante de la revue est réservée aux photos des membres de l'association des différents pays. Téléchargeable à partir du site de l'association, ce magazine est complété par des newsletters qui sont envoyées régulièrement à l'ensemble des adhérents.

## UN SITE INTERNET

<http://www.image-sans-frontiere.com>

[www.image-sans-frontiere.info](http://www.image-sans-frontiere.info)

Le site permet à tous les adhérents de mettre en ligne leurs photos 24h/24 dans une galerie personnelle.

Actuellement plus de 1 500 photos sont visibles sur le site.

## DES DISTINCTIONS

Tous les adhérents peuvent obtenir des distinctions en fonction de leur niveau et leur participation aux salons nationaux ou internationaux.

En participant à un salon avec label ISF, les acceptations comptent double et triple pour la Coupe du Monde.

Toutes les informations sont sur le site :

[www.image-sans-frontiere.info](http://www.image-sans-frontiere.info) : règlement, formulaire d'inscription, paiement par paypal en ligne.

Responsable : Frederic GARRIDO Berga-ESPAGNE (parle français et anglais).

## « IMAGE SANS FRONTIERE » ALSO PROVIDES

### A MAGAZINE :

An effective link between members, this magazine has just revised its editorial principles. An important part of the quarterly is devoted to photos taken by ISF members from different countries. Accessible on line on the association website, the magazine is completed by newsletters regularly sent to every member of the association.

### AN ISF WEBSITE :

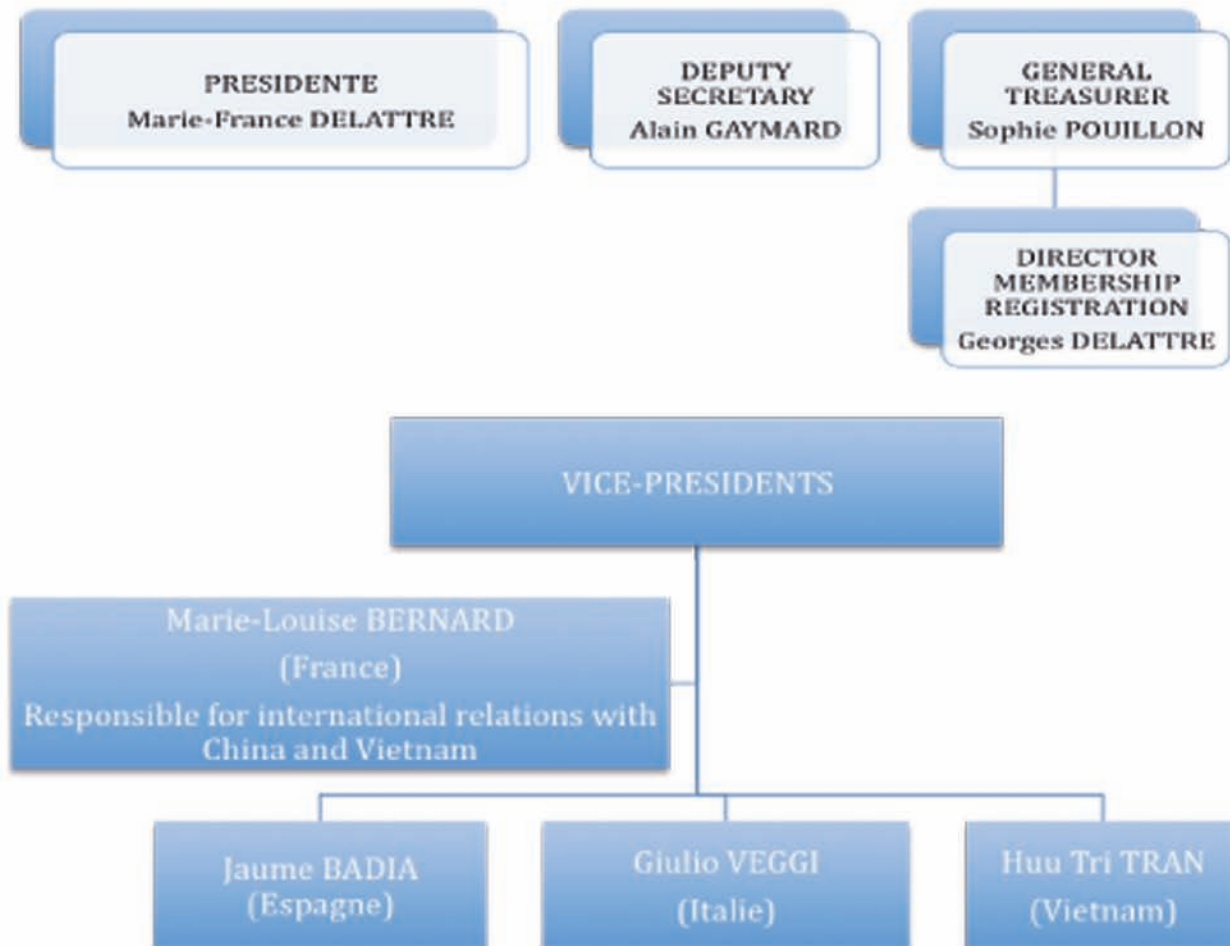
[www.image-sans-frontiere.com](http://www.image-sans-frontiere.com)  
or [www.image-sans-frontiere.info](http://www.image-sans-frontiere.info)

The site enables each and every member to register their photos in a personal gallery. For the time being, over 1500 photos can be viewed on the site.

### DISTINCTIONS

Any member may receive distinctions according to his/her level of achievement and participation in national or international shows. When participating in an ISF registered exhibition or salon, the rate of acceptance into the World Cup competition is doubled or tripled.

## HOW DOES « IMAGE SANS FRONTIERE » FUNCTION ?



The Committee also includes

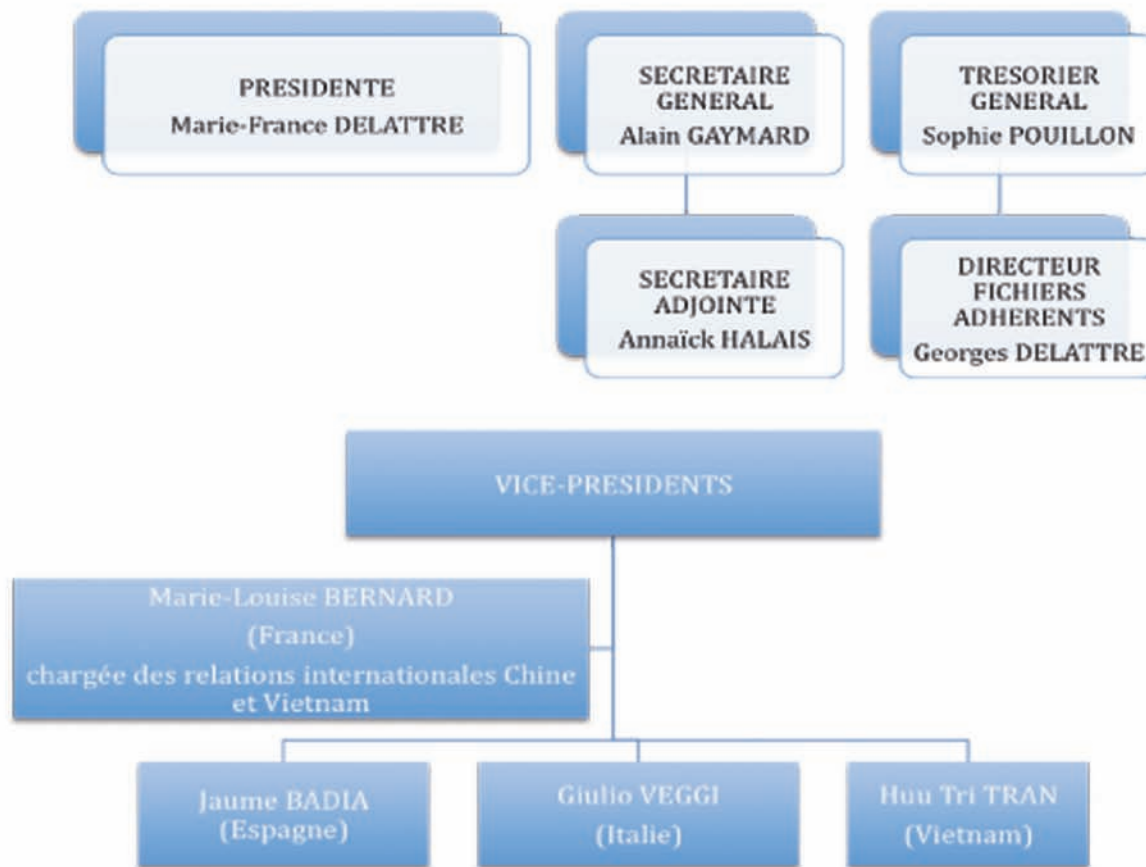
- the representative of countries with a significant membership, who are responsible for the promotion and coordination of photographic activities for « Image sans Frontière » :

- Veniero Rubboli, delegate for Italy
- Juan Palmer, link with the Spanish Photography Confederation and the Catalan Federation

- Yancong Sun, delegate for China
- three extra country representatives :
- Andreas Andreou, delegate for Cyprus,
- Anthony Xuereb for Malta,
- Sam Bathacherjee for Canada
- the persons in charge of Commissions :
- Guy Ribière, photography travel

- Andre Torres, communication and competitions
- Frederic Garrido, distinctions
- Manel Requena, shows and exhibitions
- Michel Rémond, labels
- Philippe Bolle, Nature photography.

## COMMENT FONCTIONNE IMAGE SANS FRONTIERE ?



Sont également membres du Comité : Les représentants de pays ayant de nombreux adhérents en charge de la diffusion et de la coordination d'actions photographiques pour Image Sans Frontière :

- Veniero Rubboli, représentant pour l'Italie
- Juan Palmer, lien avec la Confédération Espagnole de Photographie et la Fédération Catalane

• Yancong Sun, représentante pour la Chine plus les 3 représentants de pays ci-dessous :

- Andreas Andreou pour Chypre
- Anthony Xuereb pour Malte
- Sam Battacherjee pour le Canada

Les responsables de Commissions :

- Guy Ribié, Commission Voyages Photographiques
- Andre Torres, Commissions Communication et Compétitions
- Frederic Garrido, Commission Distinctions
- Manel Requena, Commission Expositions
- Michel Rémond, Commission Labels
- Philippe Bolle, collections Nature



La délégation Vietnamiennne en France (de g. à dte, Le Hong Linh, Hoang Trung Thuy et Dao Tien Dat) accueillie en Provence par Gérard Cassin à g.  
*Vietnamese Delegation in France*



La délégation ISF à NANKIN (Chine) composée de Marie Louise Bernard- France, M. et Mme Christos Pavlides - Chypre, M. et Mme Agustí Umbert - Espagne.  
*ISF Delegation in NANJING (China)*

## Des commissions pour structurer le réseau

### Commissions which structure the network

La gestion et l'animation d'Image Sans Frontière» sont réparties entre 7 commissions, chacune ayant un objectif précis et une feuille de route pour mener à bien son action :

*The general management and running of « Image Sans Frontière »'s operations is shared between 7 commissions, each one being assigned a specific objective and directions to achieve their respective goals :*

- **Communication**
- **Comité de rédaction de la revue**
- **Site Internet**

Réalisation de la revue et du site, recherche de sponsors, rédaction de communiqués et articles de presse traductions

- **Communication**
- **quarterly editorial board**
- **Website**

*Magazine and website production ; fund raising ; writing editing notes and articles ; translation*

Alain Gaymard, Annaïck Halais,  
Muriel Thomas, André Torres

- **Relations Internationales**

Accueil de délégations étrangères  
organisation de délégations ISF à l'étranger  
rencontres intergroupes nationaux ou internationaux

- **International relations**

*Foreign delegations welcome  
organisation of ISF Délégations  
abroad national or international exchanges*

Marie-Louise Bernard

- **Distinctions et Labels**

Salons labellisés  
attribution de distinctions

- **ISF Labels and Distinctions**

*Labelized shows  
ISF awards*

Michel Rémond : labels  
Frederic Garrido : Distinctions

### Voyages

voyages photographiques  
réseau informations «travel»

#### Travel

*Photography trips  
Travel information and network*

Guy Ribière

### Evènements, expositions

Mise en place logistique pour participations à des festivals  
sélection d'images pour les différentes manifestations

#### Shows, Exhibitions

*Planning and setting up ISF participation in shows and festivals  
Sélection of pictures for the various events*

en fonction du festival  
*depending of the event*

### Compétition

Coupe du Monde Open  
Coupe du Monde Nature

#### Competition

*«OPEN» World Cup  
«NATURE» World cup*

André Torres,  
Jean Luc Hoarau

### Jeunes de moins de 30 ans

Culture : présentation de photographe connu  
ludique : photos prises par les jeunes  
commentaires sur les photos mises sur le site  
échanges avec les jeunes d'autres pays

#### Young Members (below 30 years old)

*culture : introduction to well known photographers  
fun : pictures taken by young members  
comments on pictures entered in the website  
exchanges with Young members of other countries*

Iris Semper, Julia Vera, Albert Garrido

Cette dernière commission est opérationnelle sur le site d'Image Sans Frontière depuis fin octobre 2010. La langue utilisée est l'anglais. Possibilité d'utiliser sa langue maternelle à condition d'y ajouter la traduction en anglais. C'est une initiative de jeunes adhérents espagnols : Iris Semper, Julia Vera et Albert Garrido.

*This latter commission started operating on ISF website at the end of October 2010. English is the standard language used. Native languages may be used only if accompanied by a translation into English. This project has been initiated by young Spanish members, Iris Semper, Julia Vera and Albert Garrido.*





## Visite de la Délégation Vietnamiennne en France - juin 2009

### *Visit of Vietnamese Delegation in France - June 2009*

Suite à la convention signée en janvier 2009, une délégation vietnamienne a été reçue à La Gacilly. Les photographes vietnamiens ont été très intéressés par les expositions en extérieur, permettant à tous les amateurs d'art d'admirer les oeuvres. Ils vont s'inspirer de ce Festival pour réaliser cette année un festival nature en extérieur au Vietnam.

Puis ils ont été accueillis à Sénas en Provence par Gérard Cassin et Philippe Kotian, et ils ont découvert la région et l'avifaune de la Camargue. Ils vont créer dans leur club de Ho Chi Minh Ville, composé de plus d'une centaine de membres, un groupe de photographes « Nature ».



De gauche à droite (from left to right) Hoang Trung Thuy, Dao Tien Dat, Le Hong Linh à (in) La Gacilly.

Dans le futur, ils souhaitent organiser des échanges d'expositions avec Image Sans Frontière. Ils ont également l'intention de créer un groupe de « Jeunes Photographes » pour faire des échanges avec les « Jeunes d'Image Sans Frontière » et particulièrement avec les jeunes espagnols à l'initiative du projet.

Nous vous donnons rendez-vous sur l'espace Jeunes du site ISF pour les encourager.

*Following an agreement signed in January 2009, a Vietnamese delegation came to La Gacilly, France. The Vietnamese photographers were quite interested in the outdoors exhibitions which made it possible for all art lovers to see and admire the various works shown. They will create a similar outdoors festival in Vietnam.*

*They were then driven to Sénas in Provence where they were greeted by Gérard Cassin et Philippe Kotian. They were shown around Camargue and its abundant wild life.*

*They are to set up a Nature group in their own club –over a hundred members- in Ho Chi Minh Town. In the future, they wish to organize exhibition exchanges with ISF.*

*They also intend to create a group of young photographers with a view to exchanging images and ideas with the « Youth Group » within ISF, particularly with the Young Spanish photographers of our society who initiated the project.*

*We invite you to have a look at the « youth section » site and give them support.*



Vernissage de l'exposition des Vietnamiens à Sénas  
*Official opening of the Vietnamese exhibition in Sénas*



Accueil officiel à La Gacilly - *Official Welcome in La Gacilly*



Accueil officiel à Sénas - *Official Welcome in Sénas*

## Site Internet / Website

Katia nous invite à découvrir son nouveau site internet. Elle le souhaitait innovant : en utilisant une technologie initialement non prévue pour réaliser des sites internet, vue nulle part ailleurs : en construisant une interface graphique ludique et esthétique avec laquelle l'internaute peut jouer. A vous de voir si c'est réussi ! Si vous lui rendez visite, elle attire votre attention en particulier sur une nouvelle rubrique : Effets spéciaux. Celle-ci vous permettra de découvrir quelles

sont les possibilités de scénarisation des photos en réalité virtuelle. Actuellement quelques exemples sont en ligne, d'autres sont à venir !!!

*Katia invited us to discover her new website. She wished it to be innovative thanks to the use of a more friendly and artistic graphic interface, never seen before, and not originally created for websites. It enables the user to play with it. Try and see if it is up to expectation.*

*If you decide to enter the site, Katia would like you to pay attention to a new section entitled «Special Effects ». The latter enables you to discover ways of writing scripts to turn photos into virtual reality. Today a few examples are on line and others are in the pipeline !!!*

**[www.katiacollinet.com](http://www.katiacollinet.com)**

## Andreas X Georgiades

E.FIAP,R.ISF-3  
 Hon.PESGSPC  
 Chypre/Cyprus



Andreas X Georgiades naquit à Famagouste, Chypre. Il débute, enfant, la photographie qu'il considère comme un passe temps. Il se plaît à photographier la nature et l'humain.

Andreas X Georgiades est un autodidacte qui explore sans cesse de nouveaux horizons dans la photo artistique. Ses travaux sont nombreux et sont appréciés par ses admirateurs depuis 1987. Il est maintenant accepté par la communauté internationale comme étant un photographe expérimenté et à succès.

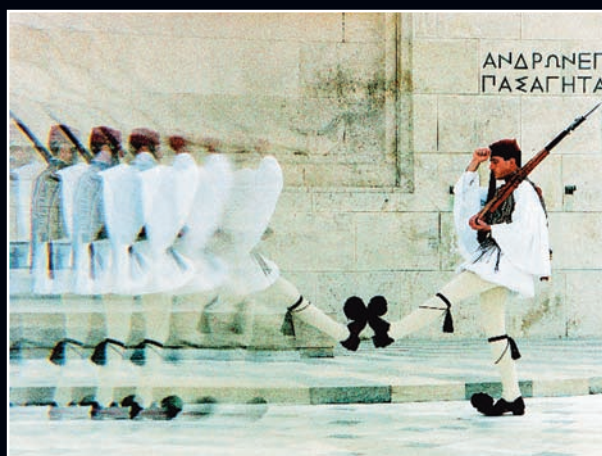
Il participe à des expositions locales, nationales et internationales qui sont chaleureusement accueillies.

Il a reçu 52 prix internationaux en récompense de ses œuvres de grande qualité dans de nombreux salons.

*Andreas X Georgiades was born in Famagusta, Cyprus. He started photography as a hobby, since he was a child. He enjoys shooting nature and human beings.*

*Andreas X Georgiades is a self taught photographer who is continuously searching for new horizons in artistic photography. His work is numerous and is appreciated by his fans since 1987. He has been accepted by the international society as a mature and successful artist photographer. He has participated in local, Hellenic and international photographic exhibitions and has been accepted very warmly.*

*He has been awarded 52 international prizes for his outstanding work in the photographic competitions.*



## Robert Bertau

France



Je suis né à Troyes en 1920. J'ai fait mes premières photos à l'âge de 13 ans et j'ai suivi l'évolution photographique jusqu'à aujourd'hui.

Vice-Président de l'Union Photographique Champenoise depuis 40 ans et membre de la Fédération Photographique de

France depuis de nombreuses années, je participe à de nombreux salons, concours et expositions, avec succès. Je suis membre d'I.S.F. depuis 1994.

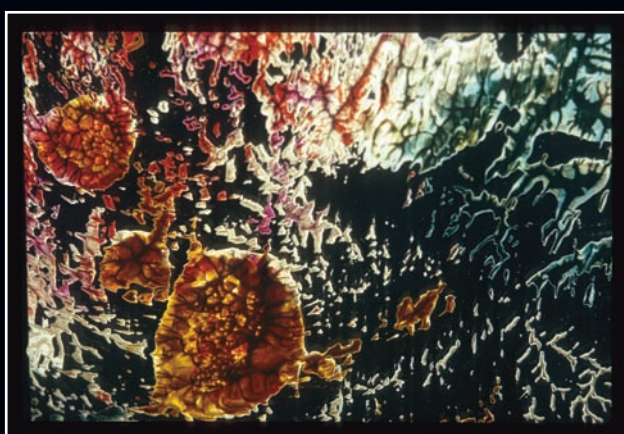
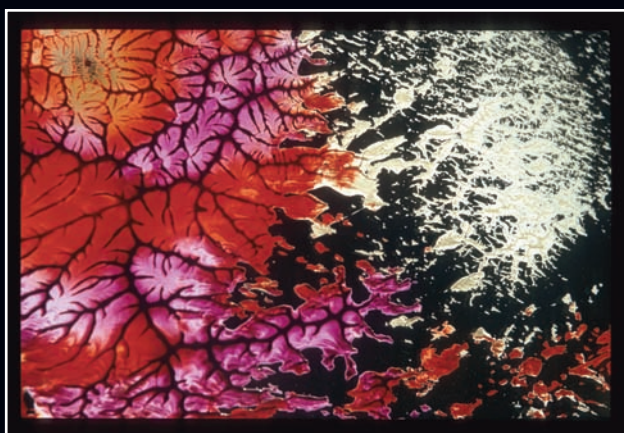
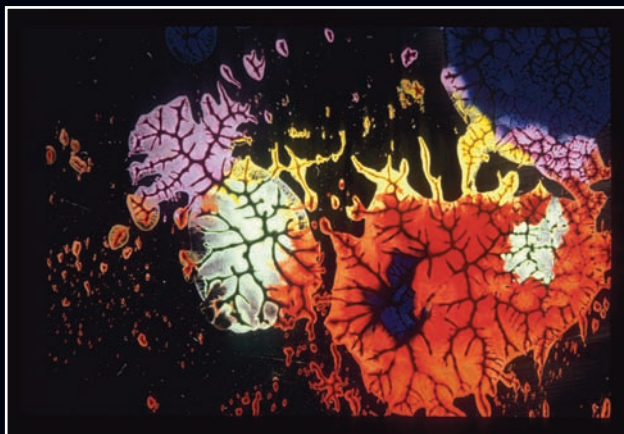
Par cette série de photos abstraites "Galactiques", il ne faut pas chercher à savoir comment ont été fabriquées ces natures mortes, peu importe, seul le résultat compte.

*I was born in Troyes (France) in 1920. I shot my first pics when I was 13 and I have picked up photographic innovations as I went along until today.*

*I have been vice president of the « Union Photographique Champenoise » for 40 years now I have been a member of the French Photographic Federation for quite a number of years, and a member of I.S.F. since 1994.*

*I also enter many salons, contests and exhibitions rather successfully.*

*« Galactic » is a series of abstract images and it is pointless to try and know how these still lifes were actually made. The end-result is the only thing worthy of consideration.*



## Alberto Salvaterra

Italie/Italy

Né en 1958/born in 1958

Circolo Fotografico "Il Galletto" BFI  
 Vercelli (Italy)



J'aime voyager avec mon appareil photo. Pendant ces voyages, j'essaie de capturer l'émotion qui émane d'une image. Parmi tous les sujets possibles, hormis les animaux et les chefs d'œuvre naturels, j'ai une préférence pour la photo de rue avec de

l'humain. C'est le genre de photo plutôt difficile, car un geste ou une expression ne dure qu'un instant et il faut être rapide et rusé pour les saisir. ("carpe diem"). Au tout début, je prenais des photos pour le plaisir uniquement, puis incité par des amis, j'ai soumis à une importante revue photographique italienne (Tuttifotografi), quelques images prises en Australie en septembre 1994. La critique fut bonne. Par la suite, je continuai à prendre des photos en essayant de m'améliorer sans cesse. A partir de 2004, je me mis à participer à divers salons nationaux et internationaux. Les résultats à ce jour sont 134 acceptations dont une grande partie au Hasselblad Supercircuit, maintenant TRIEREMBERG, de 2004 à 2008, 7 publications dans des catalogues de salon italiens ou internationaux, une photo publiée dans la revue "Fotografare" (juillet 2008), un engagement par une compagnie théâtrale de Turin (2008), une récompense à FOTODIGIT 2008 et une Mention Honorable de la FIAP au 25ème Concours international de San Marin 2009. Grâce aux indications du président de mon club (Giulio Veggi), je continue d'apprendre beaucoup et j'espère en conséquence être gratifié d'un prix important tôt ou tard et pourquoi pas une récompense d'ISF !

*I like to travel and my camera is always on my side. During my travels, I try to catch the emotion that comes from an image. Among all possible subjects, in addition to animals and natural masterpieces, I like the "street photography" of people. This is a kind of photography not really easy because a gesture, an expression on a face lasts just for a second and you have to be smart and quick to seize it. ("carpe diem"). At the very beginning I took photos just for my pleasure, but then pushed by some friends I sent to an important italian photo magazine (Tuttifotografi) on September 1994 some photos taken in Australia getting a nice review. After that, I continued to take photos trying to improve more and more. From 2004, I started to attend at different national and international photo salons. Up to now (March 2009), I got 134 admissions (many of them at the Hasselblad Supercircuit, now TRIEREMBERG, from 2004 to 2008), 7 photo publications on italian and international salon catalogues, one photo published on the "Fotografare" magazine (July 2008), an engagement by a theater players company in Turin (2008), an award at the FOTODIGIT 2008 and a FIAP Honorable Mention at 25th Concorso Internazionale S. Marino 2009. Thanks to the suggestions that come from the President of my photo club (Giulio Veggi) I am learning a lot, so I hope to get an important award sooner or later and, possibly, an ISF honour !*



## Concepción Alarcón

Née à Palma de Majorque en 1960.

Espagne/*Spain*



Depuis de mon enfance, je suis entourée des gens qui aiment l'art, spécialement la peinture et la sculpture. Suite à mon mariage, mon mari m'a fait découvrir le monde magique de la Photo artistique.

Cela fait longtemps que j'admire cet art que j'ai appris, sur un plan, on peut dire, théorique en assistant à des conférences et des réunions, en visitant des expositions et en regardant les photos des amis, en écoutant leurs commentaires, ainsi qu'avec la lecture des livres d'Auteurs et des catalogues, etc.

Il y a deux ans, on m'a offert une caméra reflex numérique et je me suis lancée dans la photographie en essayant d'exprimer mes inquiétudes à cet sujet. J'ai remporté quelques résultats dans des expositions nationales et internationales.

Les principaux succès que j'ai obtenu sont : FIAP Ribbon à Malmö (Suède) 2008 ; 2<sup>o</sup> Prix National «Correos » 2008 ; 2<sup>o</sup> Prix National « UGT » 2008 ainsi que plusieurs acceptations dans des concours avec le patronage de la FIAP, d'ISF, etc.

*Ever since I was a child, I have been surrounded by people in love with art, chiefly painting and sculpture. I then got married and my husband made me discover the magic world of artistic photography.*

*I have admired that art for quite a while and studied it theoretically, as it were, by attending lectures, meetings and by visiting exhibitions, looking at friends' photos, listening to their comments, let alone scrutinizing photographers' books or catalogues etc.*

*Two years ago I was offered a digital SRL and I launched into photography while trying to express my own concerns through it. I was awarded a few prizes in international or national exhibitions.*

*The major ones being : FIAP Ribbon at Malmö (Sweden) 2008 ; 2nd Prize National « Correos » 2008 ; 2nd « UGT » National Prize in 2008 together with several acceptances in salons with FIAP, ISF, patronages, etc.*



# Suzanne Laruelle Dieudonné Andrien

Belgique/Belgium



Suzanne et moi sommes des photographes paysagistes essentiellement. Nous avons tous deux commencé à pratiquer la diapositive, moi depuis 40 ans et ma femme depuis 1990.

Par ailleurs, je fais aussi des photos argentiques en noir et blanc, surtout en moyen format.

Vers 2000, nous nous sommes intéressés à la technique numérique, d'abord en scannant nos diapos et ensuite en utilisant un boîtier numérique.

Nos retouches à l'ordinateur se font "à minima" sauf de temps en temps où une ébauche de créativité nous illumine !...

Nous avons tous deux participé avec succès à de nombreux concours nationaux et internationaux, avec à la clé, beaucoup d'acceptations et de distinctions, ce qui nous a permis l'obtention de nos titres Afiap et Efiap, et, en ce qui me concerne, 5 étoiles et 4 galaxies à la P.S.A.

Aujourd'hui, nous participons à quelques concours digitaux et papier, surtout en France.

Nous avons aussi le plaisir d'être invités à juger des compétitions internationales en France, en Belgique et au Luxembourg.

La photo nous a apporté beaucoup de joies et nous a permis de nouer des tas de contacts amicaux, notamment dans le cadre d'I.S.F.

Photos Dieudonné Andrien





## Suzanne Laruelle Dieudonné Andrien *(suite)* Belgique/Belgium

*Suzanne and I are essentially landscape photographers. We both started shooting with transparencies, 40 years ago for me and since 1990 for my wife.*

*In addition to that I also do traditional monochrome images, chiefly medium format ones.*

*In the year 2000 or so, we started looking into digital techniques, first by scanning our slides and then by using a digital SLR.*

*Our use of computing boils down to a minimal enhancing work except when now and then we are hit by a suggestion of creative inspiration !*

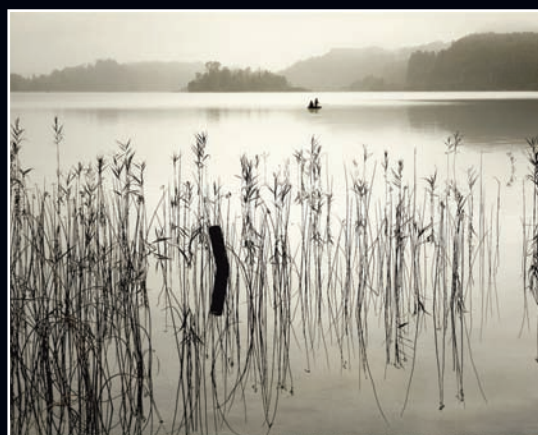
*We have both successfully entered quite a number of national and international contests thus gaining many acceptances and distinctions, namely Afiap and Efiap let alone my 5 star and 4th galaxy honours with PSA.*

*We currently enter some digital and print contests, chiefly in France.*

*We also take great pleasure in being invited to judge international salons in France, Belgium and Luxemburg.*

*Photography has been a source of pleasant moments and enabled us to make loads of friends, especially thanks to ISF.*

Photos Suzanne Laruelle



## Federico Rizzato

Italie/Italy

Né en 1988/*born in 1988*



Federico Rizzato commença à pratiquer la photographie en 1998, en privilégiant les images nature.

En 2002, à peine âgé de 14 ans, il gagne le prix de "European Photographer of the Year" dans la section jeune, organisé par la GDT (Allemagne). En Italie, il a acquis un certain nombre de récompenses et des acceptations dans différents concours.

En 2005, il participe à la "International Photographic Competition on the Environment" organisé par UNEP à Tokyo et obtient une mention honorable sur plus de 32.000 images en provenance de 169 pays. Il est alors le seul photographe italien en dehors de son frère Federico.

Il fait partie de l'équipe nationale jeune de la FIAF qui en 2007 obtint la médaille d'or à la FIAP World Cup -pour les moins de 21 ans- à Belgrade. En 2008, il obtient plusieurs acceptations, récompenses et mentions en Italie, et plus de 60 acceptations et quelques prix dans les salons internationaux. Au mois de mai 2008 avec l'équipe nationale jeune de la FIAF, il gagne la Coupe du monde de la FIAP - pour les moins de 21 ans- à la Biennale de Bratislava, avec, en outre une mention honorable individuelle.

Enfin, pour la World Cup 2008 d'ISF, il gagne le troisième prix général et obtient la deuxième place dans la section nature.

*Federico Rizzato began photographing in 1998, turning his attention particularly to nature photography.*

*In 2002, at 14, he won the first prize at the "European Photographer of the Year" in the Young section, organized by German GDT. In Italy, he has had acceptances and some awards in different competitions. In 2005 he entered the "International Photographic Competition on the Environment" by UNEP in Tokyo and got the Honorary Mention among more than 32.000 photos from over 169 countries, the sole Italian photographer in addition to his brother Francesco.*

*He is a member of the FIAF Youth National Team that in 2007 wins the Gold Medal at the FIAP World Cup -Under 21- in Belgrado.*

*In 2008 he got several acceptances, awards and mentions in Italy, and over 60 acceptances and some awards in the international circuits. In May, 2008, with the FIAF Youth National Team, he won the World Cup at the FIAP -Under 21- Biennial in Bratislava, getting the Individual Honorary Mention.*

*At the 2008 ISF World Cup, he is the third author overall, and the second author in the nature section.*





# Francesco Rizzato

Italie/Italy

Né en 1990/*born in 1990*



Francesco Rizzato commença à pratiquer la photographie en 2000, en privilégiant les images nature. Il a acquis un certain nombre de récompenses et des acceptations dans différents concours. Il obtint son premier succès en 2004 pour la XIIème « Italian contest

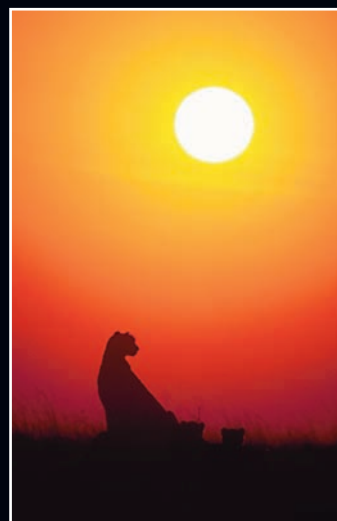
Vincenzo Gallucci” à Padoue avec le premier prix nature. En 2005, à la “International Photographic Competition on the Environment” organisé par UNEP à Tokyo, il obtient une mention honorable sur plus de 32.000 images en provenance de 169 pays (seul photographe italien en dehors de son frère Federico). En 2005 et en 2007, il accède à la finale dans la catégorie jeunes à l'occasion de la prestigieuse “BBC Wildlife Photographer of the Year” à Londres. Deuxième prix au salon numérique “Giovan imagine 2006” à San Felice sul Panaro. En 2006 également, premier prix section jeunes au “XVIIème Memorial Maria Luisa” à Oviedo, en Espagne. En 2007, prix paysage au “Concours de Photo nature spécial Jeunesse”, catégorie 16-18, en France. Il fait partie de l'équipe nationale jeune de la FIAF qui en 2007 obtint la médaille d'or à la FIAP World Cup – pour les moins de 21 ans- à Belgrade. Au mois de mai 2008 avec l'équipe nationale jeune de la FIAF, il gagne la Coupe du monde de la FIAP - pour les moins de 21 ans- à la Biennale de Bratislava, avec, à la clé, la médaille d'argent individuelle.

En 2008, il obtient plusieurs acceptations, récompenses et mentions en Italie, et il gagne le troisième prix dans la section nature à la World Cup 2008 d'ISF.

*Francesco Rizzato begins photographing in 2000, turning his attention particularly to nature photography. Italy, he has had admissions and some awards in different competitions. He won his first award in 2004 at XII Italian contest “Vincenzo Gallucci” at Padua (best nature photo award). In 2005, at the “International Photographic Competition on the Environment” by UNEP in Tokyo, he got the Honorary Mention among more than 32.000 photos from over 169 countries – the sole Italian photographer in addition to his brother Federico. In 2005 and 2007, he reached the final step in the youth category at the prestigious BBC Wildlife Photographer of the Year in London.*

*Second prize at the “Giovanimmagine 2006” digital contest at San Felice sul Panaro. Young First Prize at “XVII memorial Maria Luisa 2006” at Oviedo, in Spain. Landscape award at “Concours de Photo nature special Jeunesse 2007”, 16-18 category in France. He is a member of the FIAF Youth National Team that in 2007 won the Gold Medal at the FIAP World Cup Under 21 in Belgrado. In May, 2008, with the FIAF Youth National Team, he won the World Cup at FIAP -Under 21- Biennial in Bratislava, getting the Individual Silver Medal.*

*In 2008 he got several admissions, awards and mentions in Italy and he was the third author in the nature section at the 2008 ISF World Cup.*





# Rostyslav Kondrat

Ukraine/*Ukraine*

[rostykon@gmail.com](mailto:rostykon@gmail.com)



Rostyslav Kondrat s'adonne à la photographie depuis son plus jeune âge. Son père fut son premier maître.

Au début des années 80, il crée le "Columb photoclub" dans sa ville natale avec ses amis et en est le président actuel.

En 1993, il adhère au NUAPU, l'union nationale des photographes ukrainiens et met en place l'organisation régionale Ivano-Frankivsk pour la NUAPU. Il est Secrétaire Général et membre du comité directeur depuis sa création.

Rostyslav Kondrat a créé et organisé deux concours nationaux, à savoir : le concours Nature depuis 1994 et Portrait depuis 2007.

Il est également représentant d'Image sans Frontière en Ukraine depuis sa création.

Rostyslav Kondrat possède quelques distinctions internationales telles que AFIAP, AISF et Hon. FNPAS. Ses créations photographiques sont variées mais il a un penchant pour le photojournalisme. Les séries que voici ont été prises en France à l'occasion de l'un de ses nombreux voyages dans ce pays. Elle s'intitule « Le troisième fleuve ».

*Rostyslav Kondrat has gone in for photography ever since his childhood. His father was his first master.*

*At the turn of the eighties he created the "Columb" photoclub in his home town with his friends. He is currently the society's president.*

*In 1993, he joined the Ukraine's « photo artists' national union » (NUAPU) and initiated the Ivano-Frankivsk's regional organization of NUAPU. He has been General Secretary and a member of the board of Directors since it was created.*

*Rostyslav Kondrat created and has organized two national contests i.e. Nature (since 1994) and Photoportrait (since 2007).*

*He has also represented the interests of Image Without Frontier in Ukraine since its creation.*

*Rostyslav boasts a number of international honours such as AFIAP, AISF and i Hon. FNPAS. His photographic creations are varied but he tends to favour photojournalism. The series shown here was taken during one of his numerous trips to France. It is entitled « The third river ».*





## Reportages en Inde réalisés lors du voyage photographique organisé par Image sans Frontière

### *Photos from India – pictures taken by participants during the trip organized by Image sans Frontiere*

Chaque année, Image Sans Frontière organise plusieurs voyages photographiques en partenariat avec des agences de voyages. Nous préparons le circuit et démarchons pour obtenir des prix intéressants : petit nombre de participants et circuit réduit. Le but recherché n'est pas de voir un maximum de sites dans un minimum de temps mais de sélectionner les lieux visités et d'avoir le temps de faire de la photo. Sur trois pages, nous vous présentons une sélection d'images réalisées par les participants au premier voyage en Inde.

*Every year, Image without Frontier organizes several trips with the collaboration of travel agencies. We prepare the travels and bargain with a view to obtaining lower costs. The parties are small and the tours short. The purpose is not to see a maximum of sites in a minimum of time but rather to select the most interesting locations and have enough time to shoot photos serenely. Here – on three pages -- is a selection of pictures by the participants of the first trip to India.*



Photos Monique Digard



# Reportage en Inde (suite) - Photos from India



Photo Gisèle Joubard



Photo Gisèle Joubard

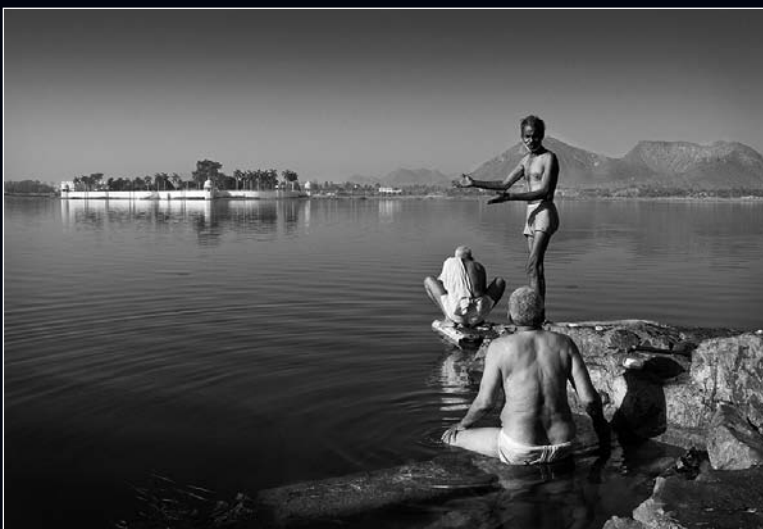


Photo Daniel Legrand



Photo Daniel Legrand

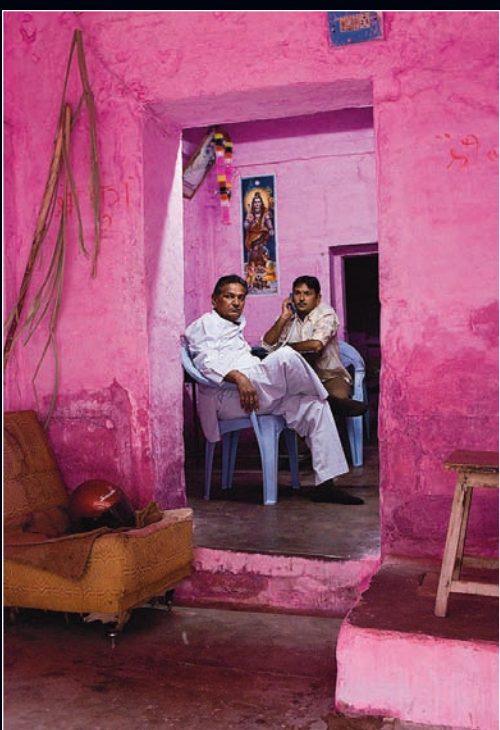


Photo Daniel Legrand



Photo Annick Perrote



# Reportage en Inde (suite) - *Photos from India*



Photo Jean Biteau



Photo Pierre Le Cabec



Photo Michel Ledamoisel



Photo Guy Ribière



Photo Michel Gilliot



Photo Jean Biteau



Photo Michel Ledamoisel



Photo Michel Gilliot



## Voyage photographique à Nanjing (Nankin - Chine) *ISF's delegation in Nanjing (China)*



En août et septembre 2009, 5 photographes d'ISF, deux espagnols, deux chypriotes et une française sont partis 2 semaines en Chine, invités par le Centre culturel de Nanjing, pour réaliser un reportage sur cette ville impériale, afin de la faire découvrir aux habitants telle qu'elle peut être vue par le regard de photographes occidentaux. La grande bibliothèque de Nankin a accueilli cette prestigieuse exposition de 200 photos ; au vernissage, étaient présents le Maire et les responsables du Centre Culturel de la Ville de Nanjing.

Cette exposition, qui a eu un grand succès auprès du public, a été programmée ensuite dans d'autres lieux de la ville.

*In August and September 2009, five photographers -- i.e.: 2 from Spain, 2 from Cyprus and one from France spent 2 weeks in China. They are all members of ISF and were invited by Nanjing's Cultural Centre to take pictures of that imperial city with a view to showing the people there, how the city is seen by Western eyes and cameras. The big library of Nankin hosted this prestigious exhibition made up of 200 images. Nanjing's Mayor and the managers of the Cultural Centre of the city were present at the opening ceremony.*

*This exhibition was very successful with the public and was therefore programmed in other places in the city*





## Nouvelles distinctions Honours

### P.ISF

- **P.ISF** JOUFFRAY Gérard France

### H.ISF

- **H.ISF** DOMANSKY Stanislav République Tchèque /  
Czech Republic

### D.ISF

- **D.ISF** ANDREOU Andreas L. Chypre / Cyprus

### ED.ISF

- **ED.ISF** CASELLAS PLA, Isabel Espagne / Spain

### RISF 1

- **RISF 1** TREFFERS, Chris Pays-Bas / Netherlands
- **RISF 1** ALARCÓN, Concepcion Espagne / Spain
- **RISF 1** CHRISTINE, J. Muscat Malte / Malta

### RISF 2

- **RISF 2** VILA, Jaume Espagne / Spain
- **RISF 2** TAMAYO, José Espagne / Spain
- **RISF 2** ROBERTS, Josep M<sup>a</sup> Espagne / Spain
- **RISF 2** PHONG, Tran Vietnam

### DS.ISF

- **DS.ISF** HENNART Claude France

### F.ISF

- **F.ISF** BERNARD Marie-Louise France
- **F.ISF** ELOUD Nassim Chypre / Cyprus

### A.ISF

- **A.ISF** CASSIN Gérard France
- **A.ISF** DIGARD Monique France
- **A.ISF** KOTIAN Philippe France
- **A.ISF** LANCELLOTTI Bruno Italie / Italy
- **A.ISF** LAROCHE Dominique France
- **A.ISF** THOMAS Muriel France

## Labels Image Sans Frontière 2010

N° LABEL	DATE	LIEU	CONTACT
2010/1	01/02/10	BOR 2010 - Bor - Serbie	photoclub202.bor@gmail.com
2010/2	09/03/10	9 <sup>ème</sup> Salon International de la Photographie - Mayet - France	georges.melies@orange.fr
2010/3	7/4/10	AQÜEDUCTE 2010 Cerdanyola del Valle - Espagne	jaumbadia@afocer.cat
2010/4	19/10/10	German Mega Circuit 2010 Kirchem - Allemagne	Gunther.Riehle@t-online.de www.fotoinspekt.de
2010/5	12/4/10	Festival international de la photo nature et paysage de LA GACILLY La Gacilly - France	www.clubphotolagacilly.com
2010/6	25/3/10	Le panorama de mon pays Kyiv - Ukraine	photospilka@ukr.net
2010/7	20/2/10	8 <sup>ème</sup> salon national d'art photographique de LATTES Lattes - France	alain.doret@wanadoo.fr lattes.photo34.free.fr
2010/8	12/4/10	Ecological Truth 2010 Zajecar - Serbie	photoclub202@gmail.com
2010/9	14/6/10	ROCK 2010 - Zajecar - Serbie	photoclub202@gmail.com
2010/10	7/4/10	9 <sup>ème</sup> Concours Photographique National "Nature 2010" Tysmenytsya - Ukraine	rostykon@gmail.com
2010/11	13/3/10	Festival International d'Art Photographique Catalan Perpignan - France	mlamer@cegetel.net www.photoclubcatalan.org
2010/12	27/5/10	4 <sup>ème</sup> Challenge du Photo Club ESCH- Esch Luxembourg	pce@www.pce.lu www.pce.lu



THEMA



Photo Jean Biteau



Photo Georges Sailland



Photo Georges Sailland

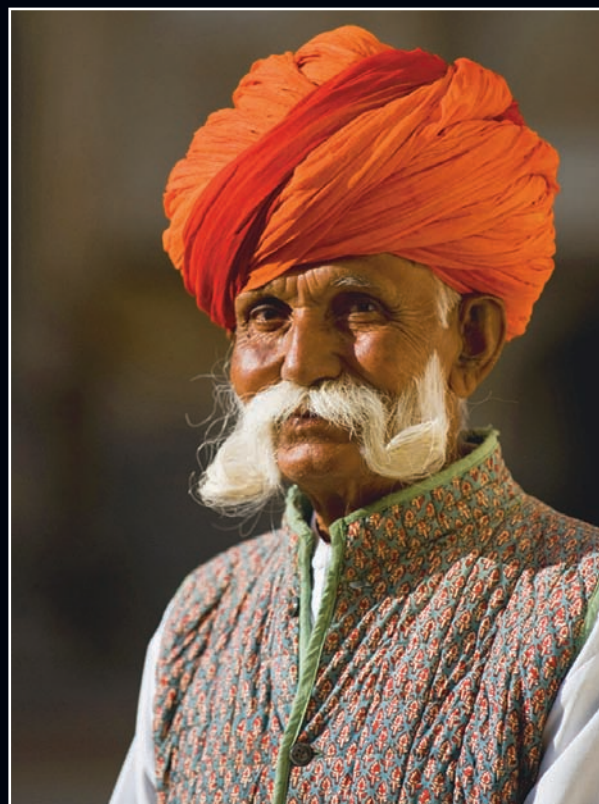


Photo Guy Ribière

Retrouvez d'autres photos des auteurs sur le site / *More authors'photos on the website*  
[www.image-sans-frontiere.com](http://www.image-sans-frontiere.com)